

佛光大藏經

淨土藏・注疏部

注維摩詰經



佛光山宗務委員會印行

佛光大藏經

淨土藏

・注疏部

注維摩詰經

佛光山宗務委員會印行

佛光大藏經

淨土藏・注疏部 注維摩詰經

監修 星雲大師

主編 佛光大藏經編修委員會

委員 慈莊・慈惠・慈容・慈怡・慈嘉
依空・依淳・達和・永明・永進

一九九九年五月初版

有版權・請勿翻印

發行者 佛光山宗務委員會

發行人 慈惠（張優理）

出版者 佛光出版社

高雄縣大樹鄉佛光山 電話（〇七）六五六四〇三八・九

流通處 佛光山寺

高雄縣大樹鄉佛光山 電話（〇七）六五六一九二一・八

佛光書局

高雄市前金區賢中街二十七號 電話（〇七）二七二八六四九

臺北市忠孝西路一段七十二號九樓之十四 電話（〇二）二三一四四六五九

臺北市汀州路三段一八八號二樓 電話（〇二）二三六五一八二六

裝訂者 精益裝訂股份有限公司

法律顧問 蘇盈貴律師

郵政劃撥第〇〇四五六三五一五號

行政院新聞局出版事業登記證局版台業字第一五二四號

如有缺頁或裝訂錯誤，請寄回本社更換

《佛光大藏經》編修緣起

夫佛法者，自內容教義觀之，固有其根本上不變之價值；然若於研究信解論之，則應有契合時代之方法與權巧，方能古今融會貫通也。

基於此一原因，吾人期盼此願望之實現，故於民國五十六年（一九六七年）佛光山開山以來，即未嘗一日稍怠，朝此目標邁進。其中《佛光大藏經》之編印付梓，乃在此機緣下誕生於世矣。

我如來一代時教，自漢時東來中土，歷朝大德，譯著典籍，代有所出。宋元明清各版藏經之蒐集編印，既保存聖言經教，亦提供為學者研究與發揚之據也。然各版所刊，未將三藏分段標點，致令今人望經興嘆，既感佛典深奧，非初學之所能解，且編排古板，雖信學有心，奈苦鑽而莫能入。佛光山諸有志者，有鑒於此，乃於民國六十六年（一九七七年）成立「佛光大藏經編修委員會」，以星雲主其事，集學者數十人，經年累月，採各版藏經，冀望作文字之校

勘、全經之考訂，以及經文之分段、逐句之標點，甚而名相之釋義、經題之解說，並有經後之索引、諸家之專文，吾人本懷，乃期編纂一部現代人人能讀，讀而易解，解而能信，信而易行之佛教聖典，唯其如此，方能助長佛法之延續與流傳也。

《佛光大藏經》之編纂新修，擬分以下類別：

- | | | | |
|----------|----------|----------|----------|
| (1) 阿含藏 | (2) 般若藏 | (3) 禪藏 | (4) 淨土藏 |
| (5) 法華藏 | (6) 華嚴藏 | (7) 唯識藏 | (8) 秘密藏 |
| (9) 聲聞藏 | (10) 律藏 | (11) 本緣藏 | (12) 史傳藏 |
| (13) 圖像藏 | (14) 儀誌藏 | (15) 藝文藏 | (16) 雜藏 |

自清代集《龍藏》三百餘年來，今有此修藏之舉，星雲等不自量力，為我中華文化，續佛慧命，點無盡之燈，開般若之華，讓佛光普照寰宇，使法水長流九州。今以愚誠，祈各方大德襄之、教之！不勝馨香企盼之至！

佛曆二五二七年（一九八三年）八月 星雲序於佛光山

凡 例

一·《淨土藏》係參考各版藏經及近代著述，收錄有關阿閼淨土、彌陀淨土、彌勒淨土、藥師淨土、文殊淨土、維摩淨土以及淨土宗之諸經論等，分為「經部」、「注疏部」、「著述部」、「纂集部」，加以標點斷句，並重新編排。

二·本會重新編整之《注維摩詰經》，係以日版《卍續藏經》為底本，再對勘《嘉興藏》、《大正藏》、《龍藏》，並參考《維摩詰所說經》、《維摩經義疏》，異同並比，互補遺闕。

三·書中有文字訛誤、脫落而無他版藏經可對校者，若經確定純屬傳刻之訛誤、脫落，則依前後文意或刪增，或改訂，並作注解說明。

四·本書所據以為底本之《卍續藏經》，其字體或為異體字，為配合現代電腦排版之印刷字體，在不害字義之原則下，直接將文中若干字改為現代通行字，而不加校勘說明。

五·本書之整編採取新式標點與分段，將全書之文義標示清晰。文中所用之符號計

有：「，、；。．：！？」「『』《》〈〉」等十二種。

六・注解中所提及之「卅續本」係指日版《卅續藏經》，「大正本」指《大正新修大藏經》。

七・本書之校勘、注解以卷為單位。文中注解號碼列於所注（或校勘）名詞或字之下。同一校勘字，若於同一卷出現多處者，則僅在初次出現時作注解，並於其注解之上冠一「*」記號，其餘各字不再累篇贅注，僅於該字右上角標上「*」，表示同前。

八・本書採用雙頁注，凡有校勘、注解，在同一面就可以找到。

九・本藏附有全部《淨土藏》之索引一冊，其內容收錄人名、地名、經名、物名、術語、法數等等。

注維摩詰經題解

一、名稱

《注維摩詰經》，全稱《維摩詰所說經注》。又名《注維摩》、《註維摩》、《注維摩經》、《淨名集解》。乃姚秦鳩摩羅什大師譯《維摩經》之注釋書。

二、作者

本書內容包含有羅什、僧肇、道生及道融等法師之注。隋代法經等撰《衆經目錄》六卷，曾記載羅什、僧肇、道生三位法師各有《維摩經》注解。可見原來是有別行之注解，後來被合糅而成現行本。三師之中，僧肇注所佔之比率爲全書之半，且附其經序，故本書以僧肇之名行世。僧肇法師在《注維摩》之序文中記云：「余以闇短，時預聽次，雖思乏參玄，然麤得文意，輒順所聞爲之注解，略記成言，述而無作，庶

將來君子異世同聞焉。」可見其是在參預譯場時，將羅什大師所闡明之經義加以筆錄而成。

僧肇法師（西元三八四—四一四年），東晉僧。關內四聖之一。長安人，俗姓張。家貧，以傭書爲業，因此得以博覽經史。初好老莊，及讀《維摩經》感悟，遂而出家。善方等大乘經典，兼通三藏，冠年名聲已震關中。才思幽玄，精於談論。聞鳩摩羅什羈留涼土，前往從之，羅什歎爲奇才。及至姚秦破涼，乃隨侍羅什入長安。稟姚興之命，與僧叡等於逍遙園詳定經論，解悟彌深，號稱解空第一。

弘始六年（西元四〇四年），羅什譯出《大品般若經》，師乃撰《般若無知論》呈之，深受鳩摩羅什及慧遠之讚賞。其後又相繼撰述《不真空論》、《物不遷論》、《涅槃無名論》、《注維摩詰經》十卷等。惜英齡遽折，義熙十年（西元四一四年）示寂，年僅三十一。後人收集僧肇所著之《宗本義》、《物不遷》、《不真空》、《般若無知》、《涅槃無名》諸論，題名爲《肇論》行世。此外，僧肇之著述又有《寶藏論》一卷、《維摩詰經序》、《長阿含經序》、《百論序》等。

三、內容

《注維摩詰經》，凡十卷。後秦僧肇法師撰。是將鳩摩羅什所譯《維摩詰所說經》三卷，隨經文注釋的經疏。姚秦鳩摩羅什大師譯出《維摩經》之後，僧肇法師遂根據其師之說與道生、道融法師之說而發抒己見，闡釋《維摩經》之旨意，完成此書，成爲我國佛教思想界極具影響力之書。

本書卷首之序文敘述「本」、「跡」之觀點，以洞察《維摩經》之本義，並將《法華經》等之深奧教理相互會通。本文內容係依經文先後加以解釋，而爲我國注解《維摩經》之始。其後，智顗之《維摩經玄疏》六卷、《文疏》二十八卷，與隋代慧遠之《維摩經義記》八卷、吉藏之《維摩經義疏》八卷、《略疏》五卷等，均爲根據《維摩經》所作之研究書，亦皆以本書爲藍本而成。另有窺基之《說無垢稱經疏》十二卷，則係根據玄奘譯之《維摩經》（《說無垢稱經》六卷）所注釋者，然多少亦參照羅什所譯之《維摩經》與本書之說法。

《維摩經》本成立於印度，自古以來即備受重視，傳說世親（梵 Vasubandhu）

曾著《維摩經論》（今已散逸）。羅什之《維摩經》觀乃直接採用印度本土之解釋；而道生等人則根據中國人之看法著書立論，故其內容與《注維摩》於思想史上深具意義。要之，於古《維摩》中，因僧肇之皈入佛門，遂將羅什之新譯加以發揚，並透過其老莊學之素養，而展開解釋維摩之新天地，其例證可見於本書各處。又本書不僅於東方哲學、禪宗中具重要之價值，更以發揮大乘佛教之精髓爲其一大特點。

四、現存

本書今收錄於明版《嘉興大藏經》第八冊、清版《乾隆大藏經》第一〇九冊、日版《卍續藏經》第二十七冊、《大正新修大藏經》第三十八冊。

國家圖書館出版品預行編目資料

佛光大藏經・淨土藏 / 佛光大藏經編修委員會主編
．——初版．——高雄縣大樹鄉：佛光，1999〔
民 88〕
33 冊；21 公分
含附錄、索引各一冊
ISBN 957-543-793-4(一套：精裝)

1.方等部

221.34

88003064

ISBN 957-543-793-4 (一套：精裝)

ISBN 957-543-793-4



9 789575 437930

目錄

一・星雲大師序.....一

二・凡例.....一

三・注維摩詰經題解.....一

注維摩詰經（十卷）.....一

姚秦三藏法師鳩摩羅什譯
長安沙門僧肇註

卷一

卷二

佛國品.....六
方便品.....七九

卷三

卷四

弟子品.....一四五
菩薩品.....二一一

卷五

文殊師利問疾品……………三七三

卷六

不思議品……………三三九

觀衆生品……………三五—

卷七

佛道品……………三九七

卷八

入不二法門品……………四三七

香積佛品……………四五七

卷九

菩薩行品……………四七七

見阿閼佛品……………五二〇

卷十

法供養品……………五四七

囑累品……………五七四

注維摩詰經序

後秦長安釋僧肇述

維摩詰不思議經者，蓋是窮微盡化，絕妙之稱也。其旨淵玄，非言象所測，道越三空，非二乘所議。超群數之表，絕有心之境，眇莽無爲而無不爲，罔知所以然，而能然者，不思議也。何則？夫聖智無知而萬品俱照，法身無象而殊形並應，至韻無言而玄籍彌布，冥權無謀而動與事會，故能統濟群方，開物成務，利見天下。於我無爲，而惑者覩感照，因謂之智；觀應形，則謂之身；覲玄籍，便謂之言；見變動，而謂之權。夫道之極者，豈可以形、言、權、智而語其神域哉？然群生長寢，非言莫曉，道不孤運，弘之由人，是以如來命文殊於異方，召維摩於他土，爰集毗耶，共弘斯道。

此經所明，統萬行，則以權智爲主；樹德本，則以六度爲根；濟蒙惑，則以慈悲爲首；語宗極，則以不二爲門。凡此衆說，皆不思議之本也。至若借座燈王，請飯香土，手接大千，室包乾象，不思議之跡也。然幽關難啓，聖應不同，非本無以垂跡，非跡無以顯本，本跡雖殊，而不思議一也，故命侍者標以爲名焉。

大秦大王僞神超世，玄心獨悟，弘至治於萬機之上，揚道化於千載之下。每尋翫茲典以爲棲神之宅，而恨支、竺所出，理滯於文，常恐玄宗墜於譯人，北天之運，運通有在也。以弘始八年，歲次鶉火，命大將軍常山公、右將軍安成侯，與義學沙門千二百人，於長安大寺，請羅什法師重譯正本。什以高世之量，冥心眞境，旣盡環中，又善方言。時手執梵文，口自宣譯，道俗虔虔，一言三復，陶冶精求，務存聖意。其文約而詣，其旨婉而彰，微遠之言，於茲顯然矣！余以闇短，時預聽次，雖思乏參玄，然羸得文意，輒順所聞，爲之注解，略記成言，述而無作，庶將來君子異世同聞焉。

注維摩詰經卷第一

姚秦三藏法師鳩摩羅什譯
長安沙門僧肇註

維摩詰所說

什曰：維摩詰，秦言淨名，即五百童子之一也。從妙喜國來遊此境，所應既周，將還本土，欲顯其淳德，以澤群生。顯跡悟時，要必有由，故命同志請^①佛，而獨不行；獨不行，則知其有^②疾也。何以知之？同志五百，共遵大道，至於進德修善，動靜必俱。今^③淨國之會，業之大者，而不同舉，明其有疾；有疾故，有問疾之會；問疾之會，由淨國之集；淨國之集，由淨名方便。然則此經始終所由，良有在也。若自說而觀，則衆聖齊功；自本而尋，則功由淨名。源其所由，故曰維摩詰所說也。

①「請」，嘉興本作「詣」。

②「已續本無「有」，今依據嘉興本補上。

③「今」，已續本作「命」，今依據嘉興本改作「今」。